

PLAN DE COURS

Centre d'Études de l'Asie de l'Est (CÉTASE)

Sigle : AES 3032

SESSION: Automne 2016

Titre: **CULTURE ET COMMUNICATION EN CORÉE**

Professeur: Seong-Sook YIM, Ph.D.
Courriel: seong-sook.yim@umontreal.ca
Disponibilité: sur rendez-vous

Horaire: JEUDI 16h00 – 19h00
Local: Salle 420-14, Pavillon 3744 Jean-Brillant

1. OBJECTIF GÉNÉRAL

Ce cours permet aux étudiants d'identifier et définir la culture de la société coréenne contemporaine et d'analyser l'interférence de la culture dans les comportements de communication des Coréens ainsi que le dynamisme de la culture coréenne face aux différents contextes de modernisation et de communication interculturelle et internationale.

2. OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Ce cours consiste à analyser les « schémas de typification » de la culture coréenne contemporaine, celle que les Coréens pratiquent, transmettent et préservent dans leur vie de tous les jours. À partir d'un échantillon de trois cas : les Coréens en Corée du Sud, Ceux du Nord et les Coréens d'outre-mer notamment les immigrants au Canada et aux États-Unis), l'analyse portera d'une part sur les fondements de la culture coréenne, et d'autre part, sur les contextes de changement de la culture de la Corée, le pays appelé souvent « royaume ermite » par les puissances étrangères à cause de sa politique isolationniste jusqu'à l'ouverture forcée des ports coréens par celles-ci à la fin du XIX^e siècle. Au terme de ce cours, les étudiants seront en mesure de

- Identifier et comprendre la structure de la culture coréenne en rapport avec le mode de communication spécifique aux Coréens et aux entreprises coréennes;
- Décrire et expliquer les caractéristiques de la culture coréenne et les modes de communication institutionnels relatifs aux organisations sociétales et identitaire avant et après les premières relations internationales forcées avec l'Occident;
- Analyser et expliquer l'influence de la culture d'origine sur les comportements de communication dans différents contextes international et interculturelle: ex. le management des conglomérats *Chaebeol*, la gestion des entreprises coréennes en Amérique du Nord, le dialogue de réunification coréenne, la négociation internationale de la Corée du Nord, l'acculturation des immigrants coréens, l'adaptation des transfuges nord-coréens à la société sud-coréenne.

3. DÉMARCHE PÉDAGOGIQUE

Le cours se donnera sous forme magistrale. Le cours privilégiera une démarche d'apprentissage orientée vers la compréhension, l'analyse, la réflexion et l'explication, et ce, à partir d'une série d'ateliers, de lectures et de travaux distribués sur l'ensemble de la session. D'une façon complémentaire seront utilisés des matériels audiovisuels reliés au contenu du cours. Pour le meilleur rendement en apprentissage de la matière, les étudiants sont invités à faire la lecture des textes proposés par le professeur et à participer aux discussions en classe. Enfin, l'ensemble du cours privilégiera les théories culturalistes et de communication interculturelle et internationale.

4. TRAVAUX

- a) Un résumé critique de lecture portant sur les contenus des lectures obligatoires d'une semaine. Votre texte de résumé doit rendre compte des principaux points de chaque écrit/article/chapitre, suivie d'une critique personnelle et ne doit pas dépasser dix pages à simple interligne. Le résumé doit être remis avant le cours qui porte sur ces lectures.
- b) Un examen en classe consistant à vérifier le niveau de compréhension de la matière vue en classe;
- c) Un Examen *Take-home*. L'étudiant répondra aux questions dans le cadre d'un texte de 10 pages à simple interligne au maximum en se référant aux notes de cours et à ses lectures obligatoires. Le questionnaire sera remis après le dernier cours, soit le 1^{er} décembre. Le travail sera noté en fonction de la pertinence et du niveau d'intégration des concepts de culture et de communication. Cinq points seront attribués pour la qualité de la présentation et du français.

5. DATES D'ÉVALUATION ET PONDÉRATION

• Participation aux ateliers et à la discussion en classe	hebdomadaire	15%
• Résumé des lectures d'une semaine au choix		25%
• Examen intra	20 octobre	20%
• Examen final <i>Take-home</i>	15 décembre*	40%

*à déposer sur StudiUM ou dans le casier du professeur

6. CRITERES D'ÉVALUATION

Les évaluations s'effectueront en fonction des critères suivants:

- a) Présence et participation en classe et aux ateliers de révision;
- b) pour l'examen intra,
 - Identification de la compréhension synthétique du contenu du cours;
 - Exactitude et la pertinence de la réponse formulée par rapport à la question;
- c) pour l'examen final* *Take-home*,
 - Identification de la compréhension synthétique du contenu du cours;
 - Exactitude et la pertinence de la réponse formulée par rapport à la question.
 - Intégration des lectures obligatoires et de la matière vue en classe;
 - Qualité du développement des arguments;
 - Indication des sources bibliographiques**;
 - Qualité de la présentation écrite (langue et style);
- d) pour le résumé*
 - Identification et compréhension de la thèse principale et des arguments de l'auteur;
 - Synthèse et qualité du développement des principaux points;
 - Clarté et cohérence de l'écriture
 - Indication des sources bibliographiques et des citations;
 - Qualité de la présentation écrite (langue et style);

*Pénalité de «moins 1 point» par jour de retard pour la remise de ceux deux travaux.

**Pour l'indication de vos sources d'information, veuillez vous référer au guide « Citer dans le corps du texte » sur le site "protocole bibliographique et guide rédaction" du département d'histoire de l'art et d'études cinématographiques. <http://documentationcinema.ca/sommaire/4-citer-dans-le-corps-du-texte/>

7. MATÉRIELS PÉDAGOGIQUES

RCT (Recueil de textes) « AES 3032 Culture et communication en Corée » compilé par S.-S. Yim
YIMCOQ (Yim, Seong-Sook), 2000. *Immigrants coréens au Québec. La question de la communication
interculturelle*. Collection Logiques Sociales. Paris : L'Harmattan.
Matériels audiovisuels sélectionnés par le professeur

8. RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUE - LECTURES D'APPOINT

- Balaize, Cl., J.-M. Li, O. Li et M. Orange. 1991. *La Corée*. Coll. «Que sais-je?» Paris: PUF.
- Barrette, Christian et al., 1993. *Guide de communication interculturelle*, Montréal : Éditions du nouveau
pédagogique, pp. 20-39.
- Barna, L. M. 1979. «Intercultural Communicating Stumbling Blocks». In *Intercultural Communication: A Reader*,
sous la dir. de R. E. Porter et L. A. Samovar, pp. 291-298. Belmont (CA): Wadsworth.
- Boudot, Pierre. 1987. *Diamants noirs au pays du matin clair*. Paris: Berger-Levrault.
- Chang, Won H. 1977. «Communication and Acculturation», In *The Korean Diaspora*, sous la dir. de Kim, Hyung-
chan, pp. 129-134. Santa Barbara: ABC-Clio.
- Chen, Min. 1995. «Managerial Styles of Korean Companies», In *Asian Management System: Chinese, Japanese
and Korean Styles of Business*, pp. 213-227. London, N.Y.: Routledge
- Chun, Shin-Yong. 1977. *Humour in Korean Literature*. Seoul: International Cultural Foundation.
- Covell, Jon Carter, 1978, « Korea's "Unknown Legacy" from the Koryô Period », *Korea Journal*, vol. 18 (12), pp. 4-13.
- Dayez-Burgeon, Pascal. 2012. Histoire de la Corée: des origines à nos jours. Paris : Tallandier.
- Dodd, Carley H. 1982. *Dynamics of Intercultural Communication*. Dubuque: W.C.B.
- Duval, Arnaud. 2012. Le dernier testament de Kim Jong-il : il était une foi(s) la Corée du Nord : document. Paris :
Michalon éditeur.
- Gudykunst, William B., et Young-yun Kim. (éd.). 1992. *Communicating with Strangers: An Approach to
Intercultural Communication*. New York; McGraw-Hill.
- Gudykunst, William B., et Young-yun Kim. (éd.). 1988. *Theories in Intercultural Communication*. Coll.
«International and Intercultural Communication Annual», no 12. Newbury Park, Calif.: Sage.
- Hall, E. T. 1979. *Au-delà de la culture*. Trad. de l'américain par M.-H.Hatchuel avec le concours de Florence
Graëve -Beyond Culture. Coll. «Points/ essais», no 191. Paris: Seuil.
- Hall, E. T., et W. F. Whyte. 1963. «Intercultural Communication: A Guide to Men of Action». *Practical
Anthropology*, no 9, pp. 83-108.
- Helly, Denise, Christian Barette et Edithe Gaudet. 1993. *Guide de communication interculturelle*. Montréal:
Ed. nouveau pédagogique.
- Kim, Young-yun. 1988. *Communication and Cross-cultural Adaptation: An Integrative, Theory*. Coll.
«Intercommunication», no 2. Clevedon, Philadelphia: Multilingual Matters.
- Hong, Yi-Sup. 1973. *Korea's Self-Identity*. Seoul: Yonsei University Press.
- Kim, Ai-Ra, 1996, *Women Struggling for a New Life: the role of religion in the cultural passage from Korea to
America*, N.Y.: State University of New York Press, pp.65-78
- Kim, Hak-Chun. 1993. *Korea's Relations with her Neighbors in Changing World*. Elizabeth, H.J.Hollym.
- Kim, Han-Kil. 1979. *Modern History of Korea*. Pyongyang: Foreign Languages Publishing House.
- Kim, Tae-Gon, 1978, « Shamanism in the Seoul Area », *Korea Journal*, vol. 18 (6), pp. 39-48
- Korea Foundation. 1990. *Images of Korea*. Seoul: Korea Foundation. Vidéocassette VHS, 20 min., son, couleur.
- Koh, Yong-Bok, 1977, « Traditionalism and De-Traditionalism », *Korea Journal*, vol. 17 (5), pp. 39-48.
- Kwon, Yông-Mo, 1977, « The Traditional Elite », *Korea Journal*, vol. 17 (5), pp. 25-38
- Lee, Dong-Choon. 1988. *The Way of Korea*. Seoul: T'ögyehak Study Institute.
- Lee, Eun-Young, 1980, « Women and the Legal System », *Korea Journal*, vol. 20 (7), pp. 8-14.
- Lee, Jong Won (2004), «Evolution of the North Korean Economy and Suggestion for Restoration of a Harmonious
Nation», In *The Korean Economy and Its Prospects*, Heanam
- Lee, Kwang-Kyu, 2000, «Continuity and Discontinuity of the Korean Traditional Culture in Japan and in the
United States », In *Overseas Koreans*, K.-K. Lee, Seoul, Jimoondang, pp. 207-222.
- Lee, Kwang-Rin et al. 1973. *Upper-Class Culture in Yi Dynasty Korea*. Seoul: International Cultural Foundation.

- Lee, Sunhwa, 2001, «Women's Education, Work, and Marriage in South Korea », In Women's Working Lives in East Asia, sous la dir. de Mary C. Brinton, Standford, CA, Standford University Press, pp. 204-232.
- Li, Ogg. 1969. *Histoire de la Corée.* Coll. «Que sais-je?». Paris: Presses Universitaires de France.
- _____. 1989. *La Corée: des origines à nos jours.* Paris: Léopard d'Or; Séoul: Aesan Hakhoe.
- Matas, Robert. 1992. «Canadians Perplex Asian Journalists». *The Globe and Mail* (Toronto), le 5 août 1992, p. A1 et p. A4.
- Mayrhofer, Ulrike, 2002, La culture nationale du pays d'origine et le choix du mode d'entrée sur les marchés étrangers, *Management international*, vol. 6 (3), pp. 23-33.
- McCune, George M. 1950. *Korea Today.* Jr. Cambridge: Harvard University Press.
- Moon, Sang-Hee. 1974. "Shamanism and the Mental Structure of Koreans", In *Aspects of Korean Culture*, Seoul: Soodo Women's Teachers College Press, pp. 182-193.
- Nahm, Andrew C. 1988. *Korea, Tradition and Transformation: a history of the Korean people.* Elizabeth, N.J.: Hollym.
- Osgood, Cornelius. 1951. *The Koreans and their Culture.* New York: Ronald Press Co.
- P'yônghwa T'ongil Yonguso. 1975. *Socio-Cultural Comparison Between South and North Korea.* Seoul: Research Center for Peace and Unification.
- Samovar, Larry A., Richard E. Porter et Nemi C. Jain. 1981. *Understanding Intercultural Communication.* Belmont (CA): Wadsworth.
- The Korea Herald. 1993. *Korean Culture: Legacies and Lore.* Seoul: The Korea Herald.
- Yim, Seong-Sook, 2000. *La Corée, le peuple et ses valeurs culturelles : d'hier à aujourd'hui.* Collection Société et culture de l'Asie de l'Est no. 2. Montréal: Presses de l'Université de Montréal.
- Wright, Christ. 1994. *Korea, its History & Culture.* Seoul: Korean Overseas Information Service.

URL des principaux médias sud-coréens et nord-coréens en anglais

- Korea Times <http://www.koreatimes.co.kr/>
- Korea Herald <http://www.koreaherald.co.kr/>
- Digital Chosun http://www.chosun.com/g__.html
- Daily North Korea <http://www.dailynk.com/english/index.php>
- Korean News Agency of DPRK <http://www.kcna.co.jp/index-e.htm>

9. INFORMATIONS SUR LES RESPONSABILITÉS ET LA PARTICIPATION DES ÉTUDIANTS

- a) Un cours de trois heures comporte au moins l'équivalent en temps de travail personnel à l'extérieur du cours.
- b) La lecture obligatoire et la participation active sont fortement encouragées, et ce dans le respect de tous.
- c) Seule une présence régulière et active permet à l'étudiant d'atteindre les objectifs du cours; par conséquent, les absences sont fortement déconseillées.
- d) Tous les contenus traités pendant les cours peuvent constituer matière d'examen. En cas d'absence, l'étudiant est tenu de s'informer auprès des participants sur le contenu du cours manqué et sur le travail à préparer pour le cours suivant.
- e) En cas de retard, sauf pour des raisons exceptionnelles discutées avec le professeur, veuillez attendre la pause avant d'entrer dans la classe.
- f) Comme étudiant à l'Université de Montréal vous possédez une adresse de courriel institutionnelle de type prenom.nom@umontreal.ca. Cette adresse est la seule utilisée par l'Université (professeurs, facultés, départements, services, administration) pour communiquer avec vous. Il est donc de votre responsabilité de prendre connaissance des messages qui vous sont adressés à cette adresse.
- g) Il est à noter que le Règlement des études de premier cycle (<http://www.etudes.umontreal.ca/reglements/ReglEtud1erCyc.pdf>) s'applique intégralement, notamment dans les cas d'absence lors d'une évaluation ou à défaut de remettre un travail dans le délai prescrit (articles 9.7 à 9.9) et dans les cas de plagiat (article 9.10).
- h) Tous les étudiants sont invités à consulter le site web <http://www.integrite.umontreal.ca/> et à prendre connaissance du Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants. Plagier peut entraîner un échec, la suspension ou le renvoi de l'Université.

- i) Le professeur répondra aux courriels portant sur la matière du cours du lundi au vendredi.
- j) L'utilisation de l'ordinateur est limitée aux activités prévues dans le cadre du cours.
- k) L'utilisation du cellulaire est interdite pendant les heures de cours et pendant les examens.
- l) L'utilisation de l'ordinateur et du téléphone cellulaire doit être accordée par le professeur selon les modalités et dans les moments considérés pertinents pour le cours.
- m) Le contenu en ligne (www.studium.umontreal.ca) fait partie intégrante du cours.